



Александр Гречанинов
Благослови, душе моя, Господа
Alexandre Gretchaninoff
(1864 – 1956)

Blagosloví, dushé moyá, Ghóspoda

Bless the Lord, O My Soul

Blagosloví, dushé moyá Ghóspoda.
Blagoslovén yeší, Ghóspodi.
Ghóspodi Bózhe moy, vozvělíchilšřa yeší želó
Blagoslovén yeší, Ghóspodi.
Vo ispovédaňiye i v vělélépotu oblékłšřa yeší.
Blagoslovén yeší, Ghóspodi.
Na goráh stánut vódi.
Posiláyay istóchniki v débřeh.
Sotvořil yeš lúnú vo vřeňena
Sóltse pozná západ svey.
Polozhíl yeší tmu i biš noshch.
Vozšiyá sóltse. Izídet chelověk na dělo sveyé
Vospoyú Ghóspodevi v zhivoité moyém.
Dívna delá Tvojá Ghóspodi.
Fšřa přemúdrošřiyu sotvořil yeší.
Sláva Ťi, Ghóspodi, sotvořívshemu fšřa.
— Ps. 103, 1, 6, 10, 19-20, 22-23, 33

Bless the Lord, O my soul,
blessed art Thou, O Lord.
O Lord my God, Thou hast become exceedingly great.
Blessed art Thou, O Lord.
Thou art clothed in honor and majesty.
Blessed art Thou, O Lord.
The waters shall stand upon the mountains.
Thou makest springs gush forth.
Thou didst make the moon to mark the seasons.
The sun knowts its time for setting.
Thou makest darkness and it is night.
The sun rises. Man goeth forth to his labor.
I will sing to the Lord all my life.
Marvellous are Thy works, O Lord,
In wisdom hast Thou made all things.
Glory to Thee, O Lord, who hast created all!
—Ps. 104: 1, 6, 10, 19-20, 22-23, 33

Moderato e maestoso.
mf e tranquillo

Soprano
Bla - go - slo - ví, du - shé mo - yá Ghó - spo - da,
Бла - гос - ло - ви, ду - ше мо - я, Го - спо - да,

Alto
Bla - go - slo - ví, du - shé mo - yá Ghó - spo - da,
Бла - гос - ло - ви, ду - ше мо - я, Го - спо - да,

Tenor
Bla - go - slo - ví, du - shé mo - yá Ghó - spo - da, bla - go - slo -
Бла - гос - ло - ви, ду - ше мо - я, Го - спо - да, бла - го - сло -

Bass
Bla - go - slo - ví, du - shé mo - yá Ghó - spo - da, bla - go - slo -
Бла - гос - ло - ви, ду - ше мо - я, Го - спо - да, бла - го - сло -

Piano
(for rehearsal only)
mf tranquillo

5 *f*

— Bla - go - slo - věn — ye - ší, Ghó - spo - ěi. Ghó - spo - ěi
 — Бла - гос - ло - вен — е - си, Го - спо - ди. Го - спо - ди

f

Bla - go - slo - věn ye - ší, Ghó - spo - ěi. Ghó - spo - ěi
 Бла - гос - ло - вен е - си, Го - спо - ди. Го - спо - ди

f

věn ye - ší, Ghó - spo - ěi. Ghó - spo - ěi
 вен е - си, Го - спо - ди. Го - спо - ди

f

věn ye - ší, Ghó - spo - ěi. Ghó - spo - ěi
 вен е - си, Го - спо - ди. Го - спо - ди

5 *f*

11 *poco sostenendo ff*

Bó - zhe moy, voz - vě - ěi - chil - šia ye - ší že - ló
 Бо - же мой, воз - ве - ли - чил - ся е - си зе - ло,

ff

Bó - zhe moy, voz - vě - ěi - chil - šia ye - ší že - ló
 Бо - же мой, воз - ве - ли - чил - ся е - си зе - ло,

ff

Bó - zhe moy, voz - vě - ěi - chil - šia ye - ší že - ló
 Бо - же мой, воз - ве - ли - чил - ся е - си зе - ло,

ff

Bó - zhe moy, voz - vě - ěi - chil - šia ye - ší že - ló voz - vě -
 Бо - же мой, воз - ве - ли - чил - ся е - си зе - ло, воз - ве -

11 *poco sostenendo*

ff

17 *f*

voz - ťe - Ī - chil - šīā ye - šī že - ló Bla - go - slo - ťén, bla - go - slo -
 воз - ве - ли - чил - ся е - си зе - ло. Бла - го - сло - вен, бла - го - сло -

voz - ťe - Ī - chil - šīā ye - šī že - ló Bla - go - slo - ťén, bla - go - slo -
 воз - ве - ли - чил - ся е - си зе - ло. Бла - го - сло - вен, бла - го - сло -

voz - ťe - Ī - chil - šīā ye - šī že - ló Bla - go - slo - ťén, bla - go - slo -
 воз - ве - ли - чил - ся е - си зе - ло. Бла - го - сло - вен, бла - го - сло -

Ī - chil - šīā ye - šī že - ló
 ли - чил - ся е - си зе - ло.

17 *f*

23 *sostenendo*

ťén ye - šī, bla - go - slo - ťén ye - šī, Ghó - spo - đī, bla - go - slo -
 вен е - си, бла - го - сло - вен е - си, Го - спо - ди, бла - го - сло -

ťén ye - šī, bla - go - slo - ťén ye - šī, Ghó - spo - đī, bla - go - slo -
 вен е - си, бла - го - сло - вен е - си, Го - спо - ди, бла - го - сло -

ťén ye - šī, bla - go - slo - ťén ye - šī, Ghó - spo - đī, bla - go - slo -
 вен е - си, бла - го - сло - вен е - си, Го - спо - ди, бла - го - сло -

f

Bla - go - slo - ťén, bla - go - slo - ťén ye - šī, Ghó - spo - đī, bla - go - slo -
 Бла - го - сло - вен, бла - го - сло - вен е - си, Го - спо - ди, бла - го - сло -

23 *sostenendo*

28 *f*

v̄en ye - ší, Ghó - spo - ěi, bla - go - slo -
 вен е - си, Го - спо - ди, бла - го - сло -

mf
 v̄en ye - ší, Ghó - spo - ěi, bla - go - slo - v̄en ye - ší,
 вен е - си, Го - спо - ди, бла - го - сло - вен е - си,

mf
 v̄en ye - ší, Ghó - spo - ěi, bla - go - slo - v̄en ye - ší,
 вен е - си, Го - спо - ди, бла - го - сло - вен е - си,

mf
 v̄en ye - ší, Ghó - spo - ěi, bla - go - slo - v̄en ye - ší,
 вен е - си, Го - спо - ди, бла - го - сло - вен е - си,

28

mf

33 *rit. e dim.*

v̄en ye - ší, Ghó - spo - ěi.
 вен е - си, Го - спо - ди.

bla - go - slo - v̄en ye - ší, Ghó - spo - ěi.
 бла - го - сло - вен е - си, Го - спо - ди.

bla - go - slo - v̄en ye - ší, Ghó - spo - ěi.
 бла - го - сло - вен е - си, Го - спо - ди.

bla - go - slo - v̄en ye - ší, Ghó - spo - ěi.
 бла - го - сло - вен е - си, Го - спо - ди.

33 *rit. e dim.*

39 **Misterioso.** *mf*

Na go - ráh stá - nut vó - dí.
Ha ro - pax sta - nut vo - dy.

mf

Na go - ráh stá - nut vó - dí.
Ha ro - pax sta - nut vo - dy.

p *gluxo* [quasi con sordino] *mf*

Na go - ráh stá - nut vó - dí.
Ha ro - pax sta - nut vo - dy.

p *gluxo* [quasi con sordino] *mf*

Na go - ráh stá - nut vó - dí.
Ha ro - pax sta - nut vo - dy.

39 **Misterioso.**

46

Po - sí - lá - yau is - tóch - ñi - ki v dēb - řeh.
Po - sy - la - yai is - toch - ni - ki v deb - reh.

p

Po - sí - lá - yau is - tóch - ñi - ki v dēb - řeh.
Po - sy - la - yai is - toch - ni - ki v deb - reh.

p

Po - sí - lá - yau is - tóch - ñi - ki v dēb - řeh.
Po - sy - la - yai is - toch - ni - ki v deb - reh.

46

53 *ff* *rit.*

Soprano
Со - tvo - říl yesť lu - nú vo vře - ěme - ná
Co - тво - рил есть лу - ну во вре - ме - на.

Alto
So - tvo - říl yesť lu - nú vo vře - ěme - ná
Co - тво - рил есть лу - ну во вре - ме - на.

Tenore
So - tvo - říl yesť lu - nú vo vře - ěme - ná
Co - тво - рил есть лу - ну во вре - ме - на.

Basso
So - tvo - říl yesť lu - nú vo vře - ěme - ná
Co - тво - рил есть лу - ну во вре - ме - на.

53 *ff* *rit.*

Piano

Meno mosso e più misterioso.

59 *pp*

Soprano and Alto
Sóln - tse poz - ná zá - pad svoy.
Солн - це поз - на за - пад свой.

Tenor 1
Sóln - tse poz - ná zá - pad svoy.
Солн - це поз - на за - пад свой.

Tenor 2
Sóln - tse poz - ná zá - pad svoy.
Солн - це поз - на за - пад свой.

Basso
Sóln - tse poz - ná zá - pad svoy.
Солн - це поз - на за - пад свой.

59 *pp*

Piano

65 S & A.. *rit.* **Ancora meno mosso.**

Po - lo - zhil ye - shi tmu i
 По - ло - жил е - си тьму и

T. 1
 Po - lo - zhil ye - shi tmu i
 По - ло - жил е - си тьму и

T. 2
 Po - lo - zhil ye - shi tmu i
 По - ло - жил е - си тьму и

Bass
 Po - lo - zhil ye - shi tmu i
 По - ло - жил е - си тьму и

65 *rit.* **Ancora meno mosso.**

73 S & A.. **Allegro, ma non troppo.**

bisť noshch. Voz - shi - ya soln - tse. I - zi - det che - lo -
 бысть ночь. Воз - си - я солн - це. И - зы - дет че - ло -

T. 1
 bisť noshch. Voz - shi - ya soln - tse. I - zi - det che - lo -
 бысть ночь. Воз - си - я солн - це. И - зы - дет че - ло -

T. 2
 bisť noshch. Voz - shi - ya soln - tse. I - zi - det che - lo -
 бысть ночь. Воз - си - я солн - це. И - зы - дет че - ло -

Bass
 bisť noshch. Voz - shi - ya soln - tse. I - zi - det che - lo -
 бысть ночь. Воз - си - я солн - це. И - зы - дет че - ло -

73 **Allegro, ma non troppo.**

81 Soprano

81 Alto

81 Tenor

81 Bass

věk na dě - lo svo - yé Vos - po - yú Ghó - spo - de -
 век на де - ло сво - е. Вос - по - ю Го - спо - де -

81

věk na dě - lo svo - yé Vos - po - yú Ghó - spo - de -
 век на де - ло сво - е. Вос - по - ю Го - спо - де -

88

ff

ůi, v zhi - vo - ře mo - yém. Ďív - na dě -
 ви, в жи - во - те мо - ем. Див - на де -

ff

ůi, v zhi - vo - ře mo - yém. Ďív - na dě -
 ви, в жи - во - те мо - ем. Див - на де -

ff

ůi, v zhi - vo - ře mo - yém. Ďív - na dě -
 ви, в жи - во - те мо - ем. Див - на де -

88

ff

ůi, v zhi - vo - ře mo - yém. Ďív - na dě -
 ви, в жи - во - те мо - ем. Див - на де -

ff

Meno mosso e molto maestoso.

Meno mosso e molto maestoso.

95 *rit.* **Tempo I**
p *tranquillo*

lá Tvo - yá Ghó - spo - dī.
ла Тво - я, Го - спо - ди.

lá Tvo - yá Ghó - spo - dī. Bla - go - slo - vī, du -
ла Тво - я, Го - спо - ди. Бла - го - сло - ви, ду -

lá Tvo - yá Ghó - spo - dī. Bla - go - slo - vī, du -
ла Тво - я, Го - спо - ди. Бла - го - сло - ви, ду -

lá Tvo - yá Ghó - spo - dī. Bla - go - slo - vī, du -
ла Тво - я, Го - спо - ди. Бла - го - сло - ви, ду -

95 *rit.* **Tempo I**
p

101

bla - go - slo - vĕn ye - šĭ,
бла - го - сло - вен е - си,

shé mo - yá Ghó - spo - da, bla - go - slo - vĕn ye - šĭ,
ше мо - я, Го - спо - да, бла - го - сло - вен е - си,

shé mo - yá Ghó - spo - da, bla - go - slo - vĕn ye - šĭ,
ше мо - я, Го - спо - да, бла - го - сло - вен е - си,

shé mo - yá Ghó - spo - da, bla - go - slo - vĕn ye - šĭ,
ше мо - я, Го - спо - да, бла - го - сло - вен е - си,

101

106 *f*

Ghó - spo - ěi. Ghó - spo - ěi Bó - zhe
 Го - спо - ди. Го - спо - ди Бо - же

f

Ghó - spo - ěi. Ghó - spo - ěi Bó - zhe
 Го - спо - ди. Го - спо - ди Бо - же

f

Ghó - spo - ěi. Ghó - spo - ěi Bó - zhe
 Го - спо - ди. Го - спо - ди Бо - же

f

Ghó - spo - ěi. Ghó - spo - ěi Bó - zhe
 Го - спо - ди. Го - спо - ди Бо - же

106

111 *poco sostenendo ff*

мой, voz - ťe - ěi - chil - řĭa ye - řĭ že - ló
 мой, воз - ве - ли - чил - ся е - си зе - ло,

ff

мой, voz - ťe - ěi - chil - řĭa ye - řĭ že - ló
 мой, воз - ве - ли - чил - ся е - си зе - ло,

ff

мой, voz - ťe - ěi - chil - řĭa ye - řĭ že - ló
 мой, воз - ве - ли - чил - ся е - си зе - ло,

ff

мой, voz - ťe - ěi - chil - řĭa ye - řĭ že - ló voz - ťe -
 мой, воз - ве - ли - чил - ся е - си зе - ло, воз - ве -

111 *poco sostenendo ff*

116

voz - ve - lí - chil - šťa ye - ší že - ló
 воз - ве - ли - чил - ся е - си зе - ло.

voz - ve - lí - chil - šťa ye - ší že - ló
 воз - ве - ли - чил - ся е - си зе - ло.

voz - ve - lí - chil - šťa ye - ší že - ló Fšťa pře -
 воз - ве - ли - чил - ся е - си зе - ло. Вся пре -

lí - chil - šťa ye - ší že - ló
 ли - чил - ся е - си зе - ло.

116

121

Fšťa pře - múd - ro - sťi - yu so - tvo - říl ye - ši, fšťa pře -
 Вся пре - муд - ро - сти - ю со - тво - рил е - си, вся пре -

Fšťa pře - múd - ro - sťi - yu so - tvo - říl ye - ši, fšťa pře -
 Вся пре - муд - ро - сти - ю со - тво - рил е - си, вся пре -

múd - ro - sťi - yu so - tvo - říl ye - ši, fšťa pře -
 муд - ро - сти - ю со - тво - рил е - си, вся пре -

Fšťa pře - múd - ro - sťi - yu so - tvo - říl ye - ši, fšťa pře -
 Вся пре - муд - ро - сти - ю со - тво - рил е - си, вся пре -

121